Die lange Nacht der Museen

22.



La lunga notte dei musei



09.





La nuet longia di museums

12





Museen in Südtirol
Musei dell'Alto Adige
Museums te Südtirol

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL



Liebe Museumsbesucherinnen und Museumsbesucher,

herzlich lade ich Sie zur 7. landesweiten Langen Nacht der Museen am 22. September 2012 ein.

Die Lange Nacht der Museen ist dank ihres Erfolgs in Südtirol bereits zur festen Institution geworden. 38 Museen und Sammlungen beteiligen sich an der Veranstaltung und bieten mit einem abwechslungsreichen Ausstellungs- und Begleitprogramm die Gelegenheit zu einer außergewöhnlichen Entdeckungsreise und zu anregenden Stunden.

Bereichert wird der Abend erneut auch auf kulinarische Art und Weise: Kostproben von Spezialitäten und Qualitätsprodukten aus Südtirol, die von zahlreichen einheimischen Betrieben und Genossenschaften zur Verfügung gestellt werden, sollen die Besonderheit des Abends genüsslich unterstreichen.

Ich wünsche Ihnen interessante Begegnungen und spannende Erlebnisse bei der Langen Nacht in Südtirols Museen.

Care visitatrici e cari visitatori dei musei,

sono molto lieta di poterVi invitare alla 7° edizione della Lunga notte dei musei a livello provinciale, che si terrà sabato 22 settembre 2012.

Grazie all'ampio gradimento riscosso, la Lunga notte dei musei è divenuta ormai un punto fisso nel panorama degli eventi altoatesini. Alla manifestazione partecipano 38 musei e collezioni, offrendo, con un variegato programma di mostre e iniziative di contorno, l'occasione per compiere uno straordinario viaggio alla scoperta di musei e affini trascorrendo dei momenti avvincenti.

A dare più gusto alla serata, rendendo la Lunga notte ancora più speciale, provvederanno anche in quest'edizione le specialità e i prodotti gastronomici altoatesini messi a disposizione da numerose aziende e cooperative locali.

In occasione della Lunga notte, Vi auguro di fare interessanti scoperte ed esperienze stimolanti nei musei dell'Alto Adige.

Dr. Sabina Kasslatter Mur

Landesrätin für Bildung und deutsche Kultur
Assessora all'istruzione e alla cultura tedesca

Wichtige Informationen
Informazioni importanti

Die angeführten Öffnungszeiten und die beschriebenen Rahmenprogramme und Veranstaltungen beziehen sich lediglich auf die Lange Nacht der Museen am Samstag, 22. September 2012, wenn nicht anders angeführt.

Gli orari d'apertura indicati, i programmi e le manifestazioni qui descritti si riferiscono unicamente alla Lunga notte dei musei di sabato 22 settembre 2012, se non specificato diversamente.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein spezielles Kinderprogramm an oder sind für Kinder besonders interessant.



Tutti i musei che riportano questo simbolo, offrono un programma o sono di particolare interesse per i bambini.



Ein kostenloser Shuttlebus verkehrt zwischen dem Museum Ladin Ćiastel de Tor in St. Martin und dem Museum Ladin Ursus ladinicus in St. Kassian stündlich zwischen 18 und 24 Uhr.



Un Servizio di bus navetta gratuito collega il Museum Ladin Ćiastel de Tor a San Martino ed il Museum Ladin Ursus ladinicus a San Cassiano a cadenza oraria dalle ore 18 alle 24.

Programmänderungen vorbehalten

Ci riserviamo variazioni al programma

Aktuelle Informationen unter
www.provinz.bz.it/lange-nacht-museen

Informazioni aggiornate alla pagina
www.provincia.bz.it/lunga-notte-musei

Die teilnehmenden Museen
I musei partecipanti

Adressen und Kontaktdaten sind am Ende der Broschüre separat angeführt.

Indirizzi e contatti sono elencati separatamente alla fine della brochure.



Wir danken herzlich für die Unterstützung mit Südtiroler Qualitätsprodukten und Spezialitäten





























Grazie di cuore per il sostegno
con prodotti altoatesini di qualità























Hofkäserei und Hofschenke
KRESSBICHLGUET
Moos in Passeier







1

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito



2

17:30 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Heimatmuseum Laatsch

Die Lange Nacht der Museen im Heimatmuseum Laatsch steht unter dem Motto **„Küche & Kost aus der Zeit unserer Vorfahren“** und präsentiert Wissenswertes und Kurioses.

Weiters zu sehen sind Gebrauchsgegenstände und Arbeitsgeräte aus Land- und Hauswirtschaft der näheren Umgebung.

Museo locale di Laudes

La Lunga notte dei Musei nel Museo locale di Laudes sarà all’insegna del tema **“Cucina & cibo dei tempi dei nostri antenati”** proponendo fatti pratici e curiosità.

Inoltre si possono ammirare oggetti di uso comune e attrezzi da lavoro agricolo, artigianale e domestico.

Vintschger Museum

Das Museum widmet sich der Archäologie im Magischen Rätischen Dreieck und dem Bewässerungssystem der Waale als talspezifische Besonderheit.

Laufende **Filmvorführung** „Die Waale im Vinschgau“

20 Uhr: Vortrag und Powerpointpräsentation mit Andreas Flora, freischaffender Architekt und wissenschaftlicher Mitarbeiter der Universität Innsbruck: **Rückblick in historische Dorfbilder (Häuser und Gebäudeensembles von Mals und Schluderns).**

Museo della Val Venosta

Temi centrali del museo sono l’archeologia del “magico triangolo retico” e il sistema di irrigazione basato sui “Waale”, canali tipici della valle.

Proiezione continuata del **film** “Die Waale im Vinschgau”.

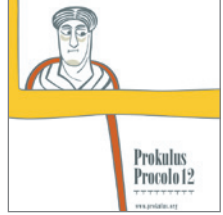
Ore 20: conferenza e presentazione multimediale a cura di Andreas Flora, architetto e collaboratore scientifico dell’Università di Innsbruck, con una retrospettiva di **Immagini storiche di paese (edifici e caseggiati di Malles e Sluderno).**



3

19 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito



4

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

archeoParc Schnalstal

Spinnst du?
Vom ersten Faden bis zu den Spinnmaschinen der Industriellen Revolution erzählt die Sonderschau im archeoParc Schnalstal. Verbringen Sie mit uns einen Abend im Zeichen der Verarbeitung von Flachs und Wolle!

19-21 Uhr: Praktischer **Workshop zum Spinnen** mit der Handspindel und dem Spinnrad (Anmeldung erforderlich)

20 Uhr: Kuratorenführung in deutscher Sprache, mit Vorführungen, durch die Sonderausstellung „Spinnst du?“ **mit Aperitif.**

archeoParc Val Senales

Filo e fuso
L’evoluzione dai primi filati fino ai filatoi della rivoluzione industriale raccontata nella mostra temporanea all’archeoParc Val Senales. Una serata all’insegna della lavorazione della lana e del lino.

Ore 19–21: Workshop sulla filatura mediante fuso e filatoio (necessaria la prenotazione)

Ore 21: Visita guidata in lingua italiana, con dimostrazioni, alla mostra temporanea “Filo e fuso”. **Previsto un aperitivo.**

St. Prokulus Museum

Die Dauerausstellung entlang des völlig unterirdisch angelegten Museumsparcours macht 1500 Jahre Geschichte der Menschen der Region rund um Naturns lebendig, erläutert den Schrecken der Pest und zeigt die abgenommenen gotischen Fresken der Kirche.

Rückblick auf Prokulus 12
Eine Bildpräsentation gibt Einblick in den bisherigen Verlauf des Jubiläumsjahres **„100 Jahre Entdeckung der karolingischen Fresken“.**

Museo San Procolo

Il percorso museale della mostra permanente, interamente sotterraneo, fa rivivere 1500 anni di storia umana nella zona di Naturno. Illustra l’orrore della peste e espone gli affreschi gotici (staccati) della chiesa.

Uno sguardo su Procolo 12
Una presentazione per immagini fornisce scorci dell’anno celebrativo per i **“100 anni dalla scoperta degli affreschi carolingi”.**



5

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer

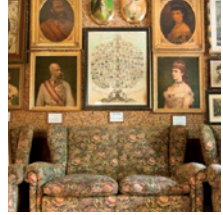
Führungen in deutscher und italienischer Sprache während des gesamten Abends.

Sonderausstellung „Der Teisenpeter“
(läuft noch bis 31. Oktober 2012)
Fotos des Algunder Theaterfotografen Josef Peppi Gander über die Freilichtspiele Partschins 1993.

Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

Visite guidate in lingua italiana e tedesca durante tutta la serata.

Mostra temporanea “Il Teisenpeter”
(fino al 31 ottobre 2012)
Foto del fotografo di teatro Josef Peppi Gander, originario di Lagundo, incentrate sullo spettacolo teatrale all’aperto del 1993 a Parcines.



6

18:30 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

K. u. k. Museum Bad Egart

Sisi – Mythos oder Wahrheit
Elisabeth, Kaiserin von Österreich, Königin von Ungarn, Böhmen und Kroatien, war die schönste Frau ihrer Zeit und schon zu Lebzeiten eine Legende. Entdecken Sie die Wahrheit und erleben Sie den Mythos: Woher kommt der Name Sisi? Wer war diese geheimnisvolle Frau? War sie Kaiserin wider Willen?

Onkel Taa und Baron Fliri führen durch das Museum und erzählen aus der Zeit der Sisi und der K. u. k. Monarchie.

Collezione Bagni Egart Museo reale e imperiale

Sissi – Mito o verità
Elisabetta, Imperatrice d’Austria e regina d’Ungheria e Boemia, era una delle donne più belle dei suoi tempi, misteriosa e affascinante. Vi portiamo sulle tracce di un mito ed alla scoperta della verità. Chi fu questa donna misteriosa? Da dove deriva il nome di “Sissi”? Fu un’imperatrice controvoglia?

Onkel Taa e il Barone Fliri guideranno attraverso il museo, narrando i tempi di Sissi e della monarchia imperiale.



7

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Eisenbahnwelt

Panzer, Flieger & Kanonen
Wie reisten Kaiser und Könige, als es noch kaum Autos und Flugzeuge gab? Und wieso wurde eine der bekanntesten Waffen des ersten Weltkrieges „dicke Berta“ genannt?
Die diesjährige Sonderausstellung geht diesen und anderen Fragen nach und gibt Einblicke in die Militärgeschichte der vergangenen 100 Jahre.

18-22 Uhr: stündlich **Führungen** durch die Sonderausstellung

Mondo Treno

Carri armati & cannoni
Come viaggiavano imperatori e re quando automobili e aeroplani erano rarissimi? E perché una delle armi più note della Prima guerra mondiale venne chiamata “la grande Berta”?
La mostra temporanea 2012 risponde a questa e a altre domande passando in rassegna la storia militare degli ultimi 100 anni.

Ore 18-22: ogni ora **visite guidate** alla mostra temporanea



8

17 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte

Sonderausstellungen
„Zachor – Juden im südlichen Tirol im 19. und 20. Jahrhundert“ rückt das Alltagsleben der jüdischen Gemeinschaft in Tirol in den Mittelpunkt.

„Hast du meine Alpen gesehen? Eine Jüdische Beziehungsgeschichte“ zeigt die Wichtigkeit intellektueller, jüdischer Alpinisten in der Erforschung und Erkundung der Alpen auf.

Musik und Gastronomie

Castel Tirolo – Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano

Mostre temporanee
“Zachor. Ebrei nel Tirolo meridionale fra Otto e Novecento” narra la quotidianità del nucleo ebraico tirolese fra Otto e Novecento.

“Hai visto le mie Alpi? Una storia d’amore ebraica” avvicina il pubblico all’importanza di alpinisti, intellettuali e ricercatori ebrei nella “scoperta” e nell’esplorazione delle Alpi.

Musica e gastronomia



9

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

MuseumPasseier – Andreas Hofer

Sonderausstellung **„Abenteuer Jaufenstraße 1912 – 2012“** in den historischen Kellern des Sandwirts: **Kurzführungen, Quiz für die ganze Familie** mit einer kleinen Überraschung

18.30 Uhr: Abendführung in deutscher Sprache

19.30 Uhr: Abendführung in italienischer Sprache

Verkostung von einheimischen Köstlichkeiten

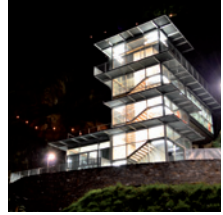
MuseoPassiria – Andreas Hofer

Mostra temporanea **“Avventura Passo Giovo 1912 – 2012”** nelle cantine storiche del maso “Sandwirt”: brevi **visite guidate e quiz per tutta la famiglia** con una piccola sorpresa.

Ore 18:30: Visita guidata serale in lingua tedesca

Ore 19:30: Visita guidata serale in lingua italiana

Degustazione di specialità tipiche



10

19 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Bunker Mooseum

19, 20 und 21 Uhr: Übersichtsführungen in deutscher Sprache, inklusive **Fackelrundgang durchs Freigelände**

Verkostung von regionalen Spezialitäten und **Klettern bei Flutlicht.**

Die angebotenen Aktionen werden durch Zusammenarbeit mit heimischen Betrieben und Vereinen ermöglicht.

Ore 19, 20 e 21: Visite guidate in lingua tedesca, comprensivo di un **giro alla luce di fiaccole** attraverso l’areale all’aperto.

Degustazione di specialità regionali e **arrampicata notturna** (illuminati da riflettori).

Le proposte sono rese possibili dalla collaborazione con aziende e associazioni locali.



11

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Stadtmuseum Meran

Die Ausstellungsthemen illustrieren in kurzen Zügen die **Geschichte der Stadt:** Beginnend bei der Archäologie wird der Aufschwung der alten Landeshauptstadt im Mittelalter, die Veränderungen vor allem im religiösen Bereich im Barock bis zum Wiederaufschwung im 19. Jahrhundert erläutert.
Es fehlen natürlich nicht die Glanzlichter, wie das Meraner Modell der Schreibmaschine von Peter Mitterhofer oder der Originalabguss der Totenmaske von Kaiser Napoleon.

Museo Civico di Merano

I temi della mostra illustrano, in breve, la **storia della città:** dai ritrovamenti archeologici allo sviluppo, nel Medioevo, dell'antica capitale del Tirolo, ai mutamenti soprattutto religiosi in epoca barocca, fino alla rinnovata fase di sviluppo nel XIX secolo.
Non mancano, naturalmente, i pezzi forti, come il modello meranese della macchina da scrivere di Peter Mitterhofer o il calco originale della maschera funebre di Napoleone.



12

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Landesfürstliche Burg

Herzog Sigmund von Österreich ließ um 1470 die Landesfürstliche Burg als Logis für seine Aufenthalte in der Stadt errichten. Später weilten hier auch Kaiser Maximilian und die Familie von Kaiser Ferdinand I.

Heute lassen sich dort deshalb sehr gut die **spätmittelalterlichen Lebensgewohnheiten** studieren: Möbel, Küchengeräte, einer der ältesten erhaltenen Kachelöfen, Porträts, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

Castello principesco

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire il Castello Principesco per farne la sua residenza cittadina. Vi soggiornarono poi anche l'Imperatore Massimiliano e la famiglia dell'Imperatore Ferdinando I.

Oggi esso offre una preziosa occasione per studiare **abitudini e modi di vita del tardo Medioevo.** Arredi, utensili da cucina, stufe in maiolica, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere un'epoca da tempo tramontata.



13

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Frauenmuseum

Neben der Dauerausstellung mit Exponaten zur Geschichte der Frau kann die **Sonderausstellung „Mobilen Frauen auf der Spur“** besichtigt werden: Dabei handelt es sich um eine Rundfahrt durch die Geschichte der Fortbewegungsmittel und deren Auswirkungen auf das Alltagsleben der Frauen in Südtirol.

19.30 Uhr: Buchvorstellung „Frauenklöster im Alpenraum Südtirol“ (Studienverlag) mit der Mitherausgeberin Ellinor Forster und den Autorinnen Selma Mahlknecht, Eva Cescutti, Ingrid Facchinelli u.a.

Museo delle donne

Accanto all’esposizione permanente dedicata alla storia della donna, è possibile ammirare la **mostra temporanea “Sulle tracce di donne mobili”**. Si tratta di un viaggio attraverso la storia dei mezzi di trasporto e dei loro effetti sulla vita quotidiana delle donne in Alto Adige.

Ore 19:30: Presentazione del libro “Frauenklöster im Alpenraum Südtirol” (editore Studienverlag) con la coeditrice Ellinor Forster e le autrici Selma Mahlknecht, Eva Cescutti, Ingrid Facchinelli e altre.



14

19 – 24

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Touriseum – Landesmuseum für Tourismus

Der botanische Garten ist ab 19 Uhr geschlossen und daher nicht zugänglich.

Ab 20.30 Uhr: Der Shooting-Star der deutschen Regie-Szene, **Marcus H. Rosenmüller** (z.B. *Wer früher stirbt, ist länger tot*) und sein kongenialer Komponist, **Gerd Baumann** sorgen mit ihren **Gedichten und Liedern** für einen skurril-unterhaltsamen Abend.

Sonderausstellungen „Das Klo auf Reisen“, „Tourismus-Karikaturen von Anton Frühauf“ und „Jüdische Spuren in der Tiroler Tourismusgeschichte“ sowie WC-ART von Mathias Schönweger in den Museumstoiletten.

Touriseum – Museo provinciale del Turismo

Il Giardino Botanico chiude alle ore 19 e non sarà quindi accessibile.

Dalle ore 20:30: Il regista **Marcus H. Rosenmüller,** astro nascente della scena cinematografica tedesca (ad es. *Wer früher stirbt, ist länger tot*), e il suo compositore **Gerd Baumann** propongono **poesie e canzoni** per una serata ironica e divertente.

Mostre temporanee “Il WC in viaggio”, “Caricature turistiche di Anton Frühauf” e “Tracce ebraiche nella storia del turismo in Tirolo”, oltre che la WC-ART di Matthias Schönweger.



15

15 – 24

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Wasserkraftwerk „Bozen“, Kardaun

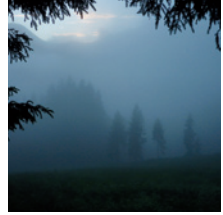
7. Experimenta
Schauplatz ist das Kraftwerk in Kardaun, das älteste im Bozner Raum und seit Sommer 1901 in Betrieb.

Ab 15 Uhr: Verblüffende **Zaubertricks und spannende Experimente** vermitteln anschauliches Hintergrundwissen rund um den elektrischen Strom.
15-19.30 Uhr: Führungen durch das Kraftwerk. **Aperitif**
21-24 Uhr: Nightlight Project - Kollektive Wahrnehmung und sinnliches Erfahren der Technik mit solarbetriebenen Ledlampen. **Musik**

Centrale idroelettrica “Bolzano”, Cardano

7° Experimenta
Percorso didattico nella storica Centrale “Bolzano” dell’AE a Cardano, vero gioiello della tecnica, la più antica centrale idroelettrica della conca di Bolzano (1901).

Dalle ore 15: Trucchi magici ed esperimenti forniscono informazioni sui fenomeni fisici relativi all’elettricità.
15–19:30: visite guidate nella centrale idroelettrica. **Aperitivo**
Ore 21-24: Nightlight Project -Esplorazione collettiva della centrale con pile led a alimentazione solare. **Musica**



16

18 – 22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Rohrerhaus

Die **Dauerausstellung „Heilignhimml und Hexnzaubr – Religiöses und Mystisches am Bauernhof“** führt in die Glaubenswelt des bäuerlichen Lebens. **Führungen** durch die Dauerausstellung

19-21 Uhr: „Von Geistern und anderen Unwesen“ – **Geistergeschichten** im 700 Jahre alten Keller, für Jung und Alt.

20 Uhr: „Von Kräutern und sonstigen Heilmitteln“ - Alles über Kräuter

Kinderprogramm: Suchrätsel „Wer erkennt die Heiligen?“

Musik, Speis und Trank

La **mostra permanente “Heilignhimml und Hexenzaubr – Religiosità e misticismo nel maso”** conduce nel mondo della fede contadina.

Visite guidate alla mostra permanente

Ore 19-21: “Di spiriti e di altre entità” – **Storie di spiriti** nella cantina vecchia di 700 anni per bambini ed adulti (in lingua tedesca).

Ore 20: “Di erbe e di altri rimedi medicinali” – Saperi sulle ed enigmi delle erbe

Programma per bambini: Indovinello “Chi riconosce i santi?”

Musica e gastronomia



17

18 – 22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Südtiroler Weinmuseum

Wein und Brot – Weinmuseum trifft Kornkasten
Zwei Landesmuseen mit unterschiedlichen Themen und doch vielen Berührungspunkten laden zum gegenseitigen Kennenlernen.

Geboten werden ein **Workshop** in Anlehnung an das didaktische Programm des Bergbaumuseums (Daumenkino, mechanische Modelle…), eine **virtuelle Wunderkammer** und der Auftritt von **„Oachale fan Toule“**, der mit seinem „Viecho san di bessan Leit“-Programm für ein musikalisch-humoristisch-kritisches, dialektales Ambiente sorgt.

Museo provinciale del vino

Vino e pane – Il Museo del vino incontra il Granaio
Due musei provinciali dialogano tra loro.

Il programma prevede un **workshop** ispirato ai programmi didattici del Museo delle miniere (cinema di carta, modellini meccanici …), un **gabinetto virtuale delle meraviglie** e la comparsa in scena di **“Oachele fan Toule”** con il suo spettacolo dialettale musical-umoristico-critico “Viecho san di bessan Leit”.



18

18 – 24

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum für Alltagskultur

Das Museum zeigt Gebrauchs- und Einrichtungsgegenstände aus dem Alltag des bürgerlichen Lebens des 19. und 20. Jahrhunderts, gesammelt von Anna Grandi Müller.

„Mit dem Nachtwächter durch die alte Laubengasse - Eine besondere Führung durch den historischen Ortskern von Neumarkt“: Treffpunkt auf dem Hauptplatz um 20.30 Uhr (evt. auch um 22 Uhr). Endstation im Museum.

Schülerinnen der Schule für Hauswirtschaft und Ernährung Neumarkt bieten **Köstlichkeiten von damals.**

Museo di cultura popolare

Mostra permanente di oggetti d’uso e d’arredamento borghesi del XIX e XX sec., raccolti dalla signora Anna Grandi Müller.

“Con la ronda di notte attraverso l’antica via dei Portici – Una visita guidata speciale attraverso il centro storico di Egna”: inizio ore 20:30 davanti alla fontana nella Piazza principale (ev. di nuovo alle ore 22); termine al museo.

Antiche prelibatezze a cura della Scuola professionale per l’economia domestica e agroalimentare di Egna.



19

19 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Dorfmuseum Aldein

Das Museum steht heuer im Zeichen des großen Aldeiner Sohnes **Andreas Alois Dipauli von Treuheim.** In Zusammenarbeit mit der Bibliothek des Ferdinandeums Innsbruck werden neue Informationen rund um den Mitbegründer des Innsbrucker Ferdinandeums präsentiert.

21 Uhr (Pfarrsaal): Vortrag von Wolfgang Meighörner, Direktor der Tiroler Landesmuseen, Herausgeber der verschollen geglaubten Tagebücher Dipaulis.

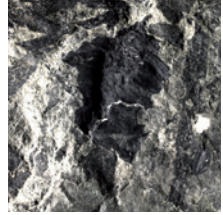
Kinderprogramm
Für **Speis und Trank** ist gesorgt.

Museo locale di Aldino

Tema centrale di quest'anno è **Andreas Alois Dipauli von Treuheim,** grande personalità di Aldino e cofondatore del Ferdinandeum di Innsbruck. Su Dipauli saranno proposte nuove informazioni (in collaborazione con la biblioteca del Ferdinandeum).

Ore 21 (sala parrocchiale): conferenza di Wolfgang Meighörner, direttore dei Musei regionali del Tirolo (A), che ha da poco pubblicato i diari di Dipauli che si credevano scomparsi.

Programma per bambini
Previste **gastronomia e bevande**



20

19 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Geomuseum Radein

Im Rahmen eines von der Paläontologin Evelyn Kustatscher koordinierten **Forschungsprojekt**es, ist es erstmals gelungen, im Bletterbach großflächige Waldbrände am Ende des Perm (vor rund 260 Mio. Jahren) nachzuweisen. Diese waren bisher auf der Nordhalbkugel kaum bekannt.
Einige dieser **fossilen Holzkohlereste** wird Kustatscher **ab 19.30 Uhr** vorstellen.

Eigenes **Programm für Kinder**
Für **Speis und Trank** ist gesorgt.

Museo Geologico di Redagno

Un **progetto di ricerca,** coordinato dalla paleontologa Evelyn Kustatscher, studiando il Bletterbach ha dimostrato che al termine del Permiano (ca. 260 milioni di anni fa) vi hanno avuto luogo grandi incendi boschivi. Ciò era noto finora solo nell'emisfero sud della Terra. Si potranno ammirare i **resti fossili di carbone** di legno studiati.
Dalle ore 19:30 Evelyn Kustatscher illustrerà le proprie scoperte.

Programma speciale per bambini
Previste **gastronomia e bevande**



21

18 – 24

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum Ladin Ćiastel de Tor

Sonderaustellung von Werken des Künstlers **Franz Josef Noflaner.**

Ab 21 Uhr: Musikalische Unterhaltung

Mostra temporanea di opere del pittore **Franz Josef Noflaner.**

Dalle ore 21: Musica



22

18 – 24

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum Ladin Ursus ladinicus

21 Uhr: Vorstellung des neuen **Kurzführers des Museums** mit einem Vortrag und einer Powerpointpräsentation über den Höhlenbären Ursus ladinicus.

Der Kurzführer wird anlässlich der Langen Nacht der Museen zu einem Sonderpreis verkauft.

Ore 21: Presentazione della **nuova guida al museo** con una relazione e una presentazione multimediale sull'orso delle caverne Ursus ladinicus.

In occasione della Lunga notte la guida verrà venduta a un prezzo speciale.

Kostenloser Shuttlebus zwischen den beiden Museen
stündlich zwischen 18 und 24 Uhr

Servizio di bus navetta gratuito tra i due musei
con cadenza oraria dalle ore 18 alle 24



23

17 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito



24

15:30 – 21:30

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum Gherdëina

17 Uhr: Kinderprogramm „ën iela mudeda la cossa ...“ Lieder und Geschichten von einst und jetzt: Ladinische Lieder und Kindergeschichten unserer Großeltern. Die Kinder singen mit und basteln mit bunten Materialien.

20.30 Uhr: Vortrag „Die Siedlungslandschaft des dolomitladinischen Raumes - unter besonderer Berücksichtigung Grödens - im Wandel der Zeit“ mit Professor Wilhelm Lutz.

Zudem gibt es zwei **kostenlose, halbtägige Exkursionen** mit Professor Lutz am 22.09. vormittags auf Pufels und am 23.09. nachmittags auf Daunëi.

Ore 17: Programma per bambini „ën iela mudeda la cossa ...“ Canzoni e racconti di ieri e di oggi: Canzoni popolari ladine. Storie d'infanzia di nonne e nonni. I bambini potranno partecipare al canto e creare un accessorio ispirandosi alle canzoni.

Ore 20:30: Conferenza (in lingua tedesca) „L'insediamento nelle valli ladine delle Dolomiti nel corso del tempo, con particolare riferimento alla Val Gardena“, con il prof. Wilhelm Lutz.

Escursioni gratuite con il prof. Lutz in Val Gardena: il 22/9 mattina a Bulla e il 23/9 pomeriggio a Selva.

Stadtmuseum Klausen

Dauerausstellung des Stadtmuseums mit dem wertvollen Loretoschatz

Künstlerprojekt „Kunst im öffentlichen Raum“ in der Stadt Klausen von Giancarlo Lamonaca in Fortführung von „Open City Museum“: Das Publikum ist angehalten, einem Kunstparcours in der Altstadt zu folgen. Ausgangspunkt ist das Museum.

17.30 Uhr: Führung durch die Ausstellung von Giancarlo Lamonaca mit der Kuratorin Martha Jiménez Rosano und dem Künstler

15–24 Uhr: GasslTörggelen in der Altstadt

Museo Civico di Chiusa

Mostra permanente del Museo Civico col Tesoro di Loreto

“Open City Museum”: **progetto “Mostra d'arte pubblica”**, interventi di Giancarlo Lamonaca nella città di Chiusa. Il pubblico è invitato a seguire un percorso d'arte nella città. Punto di partenza è il museo.

Ore 17:30: Visita guidata della mostra di Giancarlo Lamonaca con la curatrice Martha Jimènez Rosano e l'artista

Ore 15-24: Castagnata nel centro storico di Chiusa



25

18 – 22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Dorfmuseum Gufidaun

Es war einmal…
Mit bäuerlichen Gebrauchsgegenständen, einer urigen Russküche und einer gemütlichen Schlafkammer, einem „Torgglkeller“ und einem Schusterraum dokumentiert das Museum das Alltagsleben und die Dorfgeschichte.

Märchenstunde am offenen Feuer in der Rußküche des Museums für die Kleinen (4 bis 8 Jahre) **ab 18.30 Uhr** erzählt von Barbara Natter.

Memoryturnier für Jung und Alt mit Preisen

Museo locale Gudon

C’era una volta…
Oltre ad esporre attrezzi agricoli e documentare la storia del paese, il museo presenta uno spaccato della quotidianità sudtirolese di un tempo proponendo una cucina rustica, una “Stube” contadina, oggetti d’arte sacra e profana, una cantina con torchio e una bottega di calzolaio.

L’ora delle fiabe al focolare, narrate da Barbara Natter per i più piccoli (4-8 anni) nella cucina rustica, **dalle ore 18:30** (in lingua tedesca).

Torneo di memory a premi per grandi e piccini



26

18 – 22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Schloss Velthurns

Führungen durch das Renaissanceschloss, die archäologische Sammlung und das Heimatmuseum Feldthurns mit Beginn um 21 Uhr.

18 Uhr: Spezielle Kinderführung

Für Gruppen ab 15 Personen werden nach Anmeldung auch außerhalb dieser Zeiten Rundgänge angeboten.

Zugang nur mit Führung

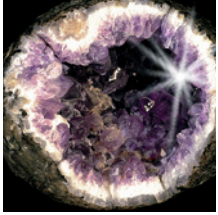
Castel Velthurns

Visite guidate al castello rinascimentale, alla collezione archeologica e al museo locale di Velturno con inizio alle ore 21.

Ore 18: Visita guidata speciale per bambini

Per gruppi di minimo 15 persone saranno disponibili visite guidate su prenotazione anche al di fuori degli orari indicati.

Ingresso solo con visita guidata



27

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Mineralienmuseum Teis

Herzstück des Museums sind rund 200 Teiser Kugeln und andere Mineralien aus den alpinen Regionen.

18 Uhr: Schatzsuche für Kinder mit Überrraschungsgast
19 Uhr: Überraschung

20 Uhr: Verkostung von Südtiroler Köstlichkeiten, umrahmt von Harfenklängen der Geschwister Goller.

Weitere Attraktionen
Sonderschau „Schätze aus Pfitsch“
Geheimnisvolles „Kugel knacken“ nach dem Motto „Versuche dein Glück!“

Museo mineralogico a Tiso

Cuore della collezione mineralogica del museo sono circa 200 geodi di Tiso ed altri minerali della zona alpina.

Ore 18: Caccia al tesoro per bambini con ospite a sorpresa
Ore 19: Sorpresa

Ore 20: degustazione di specialità sudtirolesi, avvolti dalle melodie d’arpa dei fratelli Goller.

In più
Mostra temporanea: „Tesori dalla Val di Vizze“
Attività speciali per bambini: „Spaccare i geoidi - cerca la tua fortuna!”



28

19 – 24

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Diözesanmuseum Hofburg

19–23 Uhr: Museumsquiz für Kinder

20.30 Uhr: Schatzsuche für Kinder und Erwachsene

22 Uhr: Führung mit Museumsdirektor Johann Kronbichler durch die barocke Gemäldegalerie mit besonderer Berücksichtigung der Werke von Paul Troger

Sonderausstellungen
„Glaube in Zeichen und Bildern“
„Martin Rainer. Tonkrippen“

Museo Diocesano Palazzo Vescovile

Ore 19–23: Quiz per bambini

Ore 20:30: Caccia al tesoro per bambini ed adulti

Ore 22: Visita guidata alla galleria di dipinti barocchi con il direttore del museo Johann Kronbichler

Mostre temporanee
“Fede e devozione: simboli, immagini”
“Martin Rainer. Presepi di terracotta”



29

19 – 24

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Pharmaziemuseum Brixen

Das Pharmaziemuseum Brixen lädt herzlich ein zur Entdeckungsreise in die verschiedenen Ebenen der jüngst erweiterten Museumsräume:
Sonderausstellung „mini-maxi“

Die großen Brocken zum Greifen, Begreifen und Erraten warten hoch oben im **Museumsdepot** auf neugierige Besucherinnen und Besucher jeden Alters.

In der Bibliothek des Museums gibt es zudem **spannende Geschichten** über die Sternstunden und Rückschläge bei der Entwicklung von Heilmitteln.

Verkostung kleiner Häppchen

Museo della Farmacia di Bressanone

Il Museo della Farmacia di Bressanone Vi invita a scoprire le sue sale recentemente ampliate:
Mostra temporanea “mini-maxi”

Nel deposito del museo attendono la curiosità dei visitatori di ogni età grossi oggetti da toccare ed indovinare.

Nella biblioteca del museo si possono ascoltare **avvincenti storie** su successi ed insuccessi nello sviluppo dei medicinali.

Degustazione di bocconcini



30

20 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum im Weißen Turm

Nur im Rahmen von Führungen zugänglich

Der Abend bietet die Gelegenheit, das Innenleben des Weißen Turms – das Wahrzeichen der Stadt - bei nächtlicher Stimmung zu betrachten, Näheres über seine Rolle im Leben der Stadt zu erfahren und den Rundblick über die Stadt zu genießen.

Führungen in deutscher und italienischer Sprache mit Beginn um 20 und 22 Uhr.
Jeder Führung folgt ein kleines **Glockenspiel-Konzert** für eine Gute Nacht.

Museo nella Torre Bianca

Accessibile solo con visita guidata

E’ possibile ammirare l’interno della Torre Bianca – il simbolo della città – in un’atmosfera notturna, di saperne di più sulla sua funzione e di godere il panorama.

Visite guidate in lingua italiana e tedesca con inizio alle ore 20 e 22.
Ogni visita si chiude con un **concerto di carillon** come augurio di buona notte.



31

17 – 22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Festung Franzensfeste

Die neu eröffnete **Dauerausstellung** erläutert die faszinierende Geschichte der Festung.

Panorama4: Die vierte Auflage zeigt 33 Positionen der Jetztkunst in Südtirol mit frisch innovativen, kritisch anregenden und ironisierenden Werken.

Ab 17 Uhr: Führungen durch die Ausstellung
Ab 20 Uhr: "Perform Yourself": interaktive Rundgänge durch die Ausstellung. Am Tanzboden in der unteren Festung wird übrigens getanzt.
20-22 Uhr: Der Verein Oppidum führt bei Fackelschein durch die Festung.

Forte di Fortezza

La **mostra permanente** illustra in sette casematte, le affascinanti vicende del Forte e dei suoi dintorni.

Panorama4: La 4° edizione presenta l'arte nuova in e dall'Alto Adige con 33 artisti.

Dalle ore 17: visite guidate alla mostra
Dalle ore 20: "Perform Yourself": circuiti interattivi attraverso la mostra e sulla pista da ballo del Forte.
Ore 20-22: a lume di torcia attraverso il Forte con l'associazione Oppidum



32

19 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing

Die Leihgeber
Der Abend steht im Zeichen der Leihgeber und ihrer für die Öffentlichkeit zugänglich gemachten Kunstschätze.

Präsentation der **Wanderausstellung** des Deutschordensmuseum und der Stadt Bad Mergentheim **„Die Geschichte des deutschen Ordens von 1190 bis heute".**

19 Uhr: Kinderführung

20.15 Uhr: Führung für Erwachsene

Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno

I prestatori
La serata si svolge sotto il segno dei prestatori. Un museo vive infatti anche di oggetti espositivi presi in prestito.

Presentazione della **mostra itinerante** del Museo dell'Ordine Teutonico e della città di Bad Mergentheim **"La storia dell'Ordine Teutonico dal 1190 a oggi".**

Ore 19: Visita guidata per bambini

Ore 20:15: Visita guidata per adulti



33

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg

18 Uhr: Führung durch die Bergwerksanlagen in Maiern und die Kunstausstellung „1. International Art Stage Schneeberg 2012“.

20 Uhr: Buchvorstellung im Schaustollen durch Universitätsprofessor Wolfgang Ingenhaeff: „Silber und Blei, der Bergbau im Raum Sterzing im 15. und 16. Jahrhundert“ von Harald Kofler.

Bergmannsmusik und abschließendes **Buffet in der Knappenstube**

Mondo delle Miniere Ridanna-Monteneve

Ore 18: Visita guidata attraverso la miniera di Masseria e la mostra d’arte „1. International Art Stage Schneeberg 2012“.

Ore 20 nella galleria: **Presentazione del libro** „Silber und Blei, der Bergbau im Raum Sterzing im 15. und 16. Jahrhundert“ di Harald Kofler con il Professore universitario Wolfgang Ingenhaeff.

Musica dei minatori ed infine **buffet nella „stube dei minatori“**



34

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Stadtmuseum Bruneck

Mauro Reggiani – Form und Farbe
Die Sonderausstellung widmet sich dem italienischen Künstler Mauro Reggiani, der zu den wichtigsten Vertretern der abstrakten und konkreten Malerei Italiens zählt.

20 Uhr: Abendführung

In der **Grafikwerkstatt** können Groß und Klein unter der professionellen Leitung von Karl Egger die Kunst der Radierung kennenlernen und selber ausprobieren.

Kulinarische Leckerbissen und **jazzige Klänge** runden die stimmungsvolle Atmosphäre ab und laden zum Genießen und Verweilen ein.

Museo Civico di Brunico

Mauro Reggiani – Forma e colore
La grande mostra estiva è dedicata a Mauro Reggiani, annoverato tra i più importanti rappresentanti dell’arte astratta e concreta italiana.

Ore 20: visita guidata alla mostra

Nel **laboratorio di grafica** Karl Egger offrirà la possibilità a grandi e piccini di conoscere e sperimentare l’arte dell’incisione.

Un **gustoso buffet** e **musica jazz** completano la suggestiva atmosfera.



35

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum mansio Sebatum

Auf den Spuren der römischen Besiedelung von St. Lorenzen

18.30 Uhr: Kinder auf Entdeckungsreise durch das Museum mit anschließender Bastelstunde

20 und 21 Uhr: Führung in deutscher Sprache

21.30 Uhr: Führung in italienischer Sprache

Kleiner Umtrunk

Sulle tracce dell'insediamento romano di San Lorenzo

Ore 18:30: i **bambini alla scoperta** del museo e dell'angolo ricreativo

Ore 20 e 21: Visita guidata in lingua tedesca

Ore 21:30: Visita guidata in lingua italiana

Piccolo rinfresco



36

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Burg Taufers

Diese mächtige **mittelalterliche Burganlage** gehörte ehemals den Herren von Taufers, ist vollständig möbliert und zählt zu den größten und schönsten Burgen Tirols. Zu sehen sind weiters Einrichtungs- und Kunstgegenstände verschiedener Epochen und die wertvollen Fresken von Friedrich Pacher in der Burgkapelle.

Ab 18 Uhr: zu jeder halben Stunde Nachtführungen durch die Räumlichkeiten der Burg; letzte Führung um 23 Uhr.

Zugang nur mit Führung

Castel Taufers

Questo possente **maniero medievale** fu un tempo dei signori di Tures. Completamente ammobiliato, è tra i più ampi e bei castelli del Tirolo. Da vedere anche suppellettili e oggetti d'arte oltre che i preziosi affreschi di Friedrich Pacher nella cappella.

Dalle ore 18: ogni mezz'ora visite guidate notturne nelle stanze del castello; ultima visita alle ore 23.

Accesso solo con visita guidata



37

18 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito



38

19 – 23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus

Brot und Wein - Kornkasten trifft Weinmuseum
Zwei Landesmuseen laden zum gegenseitigen Kennenlernen.

Infos zum Weinmuseum und **Verkostung** von Weinen aus alten Rebsorten. Besichtigung Museum und **Ausstellung „Das Leben der Bergbauern".**

Finissage der Grafikausstellung von Peter Chiusole: „Die Ofensau" auf kulinarischen Abwegen.
„Di Aumocha" sorgen für **musikalische Intermezzos.**

Museo provinciale delle Miniere - Granaio Cadipietra

Pane e vino – Il Granaio incontra il Museo del vino
Due musei provinciali dialogano tra di loro.

Informazioni sul Museo del vino e **degustazione** di vini da antichi tipi di vite. Visita del museo e della **mostra "La vita dei contadini di montagna".**

Finissage in forma culinaria della mostra di grafiche di Peter Chiusole "La salamandra".
Intermezzi musicali a cura dei "Di Aumocha"

Museum des Stiftes Innichen

Chorherrenmarende mit musikalischer Umrahmung
Das altehrwürdige Kapitelhaus des Stiftes verbirgt viele Schätze: der Domschatz, sakrale Kunst und eine Handschriftensammlung zeugen von der geistigen und geistlichen Leistung des ältesten Tiroler Stiftes.

Die **Dauerausstellung** im Franziskanerkloster „LITTAMUM. Die Römerzeit in Innichen – I.-IV. Jahrhundert" widmet sich der um Innichen errichteten römischen Militärstation Littamum, wichtige Post- und Wechselstelle in der Provinz Noricum.

Museo della Collegiata di San Candido

Merenda secondo il genere canonico con cornice musicale
La casa capitolare del convento racchiude vari tesori, opere sacre e manoscritti che testimoniano l'attività intellettuale e spirituale del convento più antico del Tirolo.

La **mostra permanente** presso il Convento dei Francescani "LITTAMUM. L'epoca romana a San Candido – I-IV secolo" verte sulla stazione militare romana Littamum, costruita attorno a San Candido.

Infos & Adressen
Info e indirizzi

1 Heimatmuseum Laatsch
Museo locale di Laudes
39024 Mals - Laatsch 139
39024 Malles - Laudes, 139
Tel 0473 831340
thomas@mmklas.it

2 Vintschger Museum
Museo della Val Venosta
39020 Schluderns - Meranerstraße 1
39020 Sluderno - via Merano, 1
Tel 0473 615590
vintschgermuseum@rolmail.net

3 archeoParc Schnalstal
archeoParc Val Senales
39020 Schnals - Unser Frau 163
39020 Senales - Madonna, 163
Tel 0473 676020
www.archeoparc.it
info@archeoparc.it

4 St. Prokulus Museum
Museo San Procolo
39025 Naturns - St.-Prokulus-Straße
39025 Naturno - via San Procolo
Tel 0473 673139
www.prokulus.org
info@prokulus.org

5 Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer
Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer
39020 Partschins - Kirchplatz 10
39020 Parcines - piazza della Chiesa, 10
Tel 0473 967581
www.schreibmaschinenmuseum.com
info@schreibmaschinenmuseum.com

6 K. u. k. Museum Bad Egart
Collezione Bagni Egart Museo reale e imperiale
39020 Töll/Partschins - Bahnhofstraße 17
39020 Parcines - Via Stazione, 17
Tel 0473 967342
www.bad.egart.com
museum@bad.egart.com

7 Eisenbahnwelt
Mondo Treno
39020 Rabland - Geroldplatz 3
39020 Rablá - Piazza Gerold, 3
Tel 0473 521460
www.eisenbahnwelt.eu
info@mondotreno.it

8 Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte
Castel Tirolo – Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano
39019 Tirol - Schlossweg 24
39019 Tirolo - via Castello, 24
Tel 0473 220221
www.schlosstirol.it
info@schlosstirol.it

9 MuseumPasseier - Andreas Hofer
MuseoPassiria - Andreas Hofer
39015 St. Leonhard in Passeier - Sandhof, Passeirerstraße 72
39015 San Leonardo in Passiria - Maso Sand, via Passiria, 72
Tel 0473 659086
www.museum.passeier.it
info@museum.passeier.it

10 BunkerMooseum
39013 Moos in Passeier - Dorf 29a
39013 Moso in Passiria - Paese, 29a
Tel. 0473 648529
www.bunker-mooseum.it
info@bunker-mooseum.it

11 Stadtmuseum Meran
Museo Civico di Merano
39012 Meran - Rennweg 42a, Roter Adler
39012 Merano - via delle Corse, 42a, Aquila Rossa
Tel 0473 236015
www.gemeinde.meran.bz.it
www.comune.merano.bz.it

12 Landesfürstliche Burg
Castello principesco
39012 Meran - Galileistraße
39012 Merano - via Galilei
Tel 329 0186390
www.gemeinde.meran.bz.it
www.comune.merano.bz.it

13 Frauenmuseum
Museo delle donne
39012 Meran - Meinhardstraße 2
39012 Merano - via Mainardo, 2
Tel 0473 231216
www.museia.it
info@museia.it

14 Touriseum –Landesmuseum für Tourismus
Touriseum –Museo provinciale del Turismo
39012 Meran - Schloss Trauttmansdorff, St. Valentinstraße 51a
39012 Merano - Castel Trauttmansdorff, Via San Valentino, n. 51a
Tel. 0473 270172
www.touriseum.it
info@touriseum.it

15 Wasserkraftwerk „Bozen“ Kardaun
Centrale idroelettrica “Bolzano” Cardano
39053 Bozen/Kardaun - Eggentaler Straße 1
39053 Bolzano/Cardano - via Val d’Ega, 1
Informationen: Kuratorium für Technische Kulturgüter
39100 Bozen - Lauben 71
Informazioni: Curatorio per i Beni Tecnici Culturali
39100 Bolzano - Portici, 71
Tel. 0471 301401
www.technikmuseum.it
www.museodellatecnica.it

16 Rohrerhaus
39058 Sarnthein - Runggenerstraße 10
39058 Sarentino - via Ronco, 10
Tel. 0471 622786
www.rohrerhaus.it
info@rohrerhaus.it

17 Südtiroler Weinmuseum
Museo provinciale del vino
39052 Kaltern - Goldgasse 1
39052 Caldaro - via dell’Oro, 1
Tel 0471 963168
www.weinmuseum.it
www.museo-del-vino.it

18 Museum für Alltagskultur
Museo di cultura popolare
39044 Neumarkt - Andreas-Hofer-Straße 50
39044 Egna - via Andreas-Hofer, 50
Tel 0471 812472
Museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

19 Dorfmuseum Aldein
Museo locale di Aldino
39040 Aldein - Dorfplatz 41
39040 Aldino - piazza del Paese, 41
Tel 338 1085870
www.museum-aldein.com
info@museum-aldein.com

20 Geomuseum Radein
Museo Geologico di Redagno
39040 Radein/Aldein - Oberradein, Peter-Rosegger-Haus
39040 Redagno/Aldino - Redagno di Sopra, Centro Peter Rosegger
Tel 338 1085870
www.museum-aldein.com
info@museum-aldein.com

21 Museum Ladin Ćiastel de Tor
39030 St. Martin in Thurn - Torstraße 65
39030 San Martino in Badia - via Tor, 65
Tel 0474 524020
www.museumladin.it
info@museumladin.it

22 Museum Ladin Ursus ladinicus
39030 St. Kassian - Strada Micurà de Rü 26
39030 San Cassiano - Strada Micurà de Rü, 26
Tel 0474 524020
www.museumladin.it
info@museumladin.it

23 Museum Gherdëina
39046 St. Ulrich in Gröden - Cësa di Ladins, Reziastraße 83
39046 Ortisei - Cësa di Ladins, via Rezia, 83
Tel 0471 797554
www.museumgherdeina.it
info@museumgherdeina.it

24 Stadtmuseum Klausen
Museo Civico di Chiusa
39043 Klausen - Kapuzinerkloster, Frag 1
39043 Chiusa - Convento dei Cappuccini, via Fraghes, 1
Tel 0472 846148
www.klausen.it
museum@klausen-bz.it

25 Dorfmuseum Gufidaun
Museo locale Gudon
39043 Gufidaun/Klausen – Pfleghaus, Gufidaun 47
39043 Gudon/Chiusa – Casa “Pfleghaus”, Gudon, 47
Tel 0472 847399
schenk.otto@dnet.it

26 Schloss Velthurns
Castel Velthurns
39040 Feldthurns - Dorf 1
39040 Velturno - Paese, 1
Tel 0472 855525

27 Mineralienmuseum Teis
Museo mineralogico a Tiso
39040 Teis/Villnöss - Vereinshaus Teis
39040 Tiso/Val di Funes - Casa delle associazioni di Tiso
Tel 0472 844522
www.mineralienmuseum-teis.it
info@mineralienmuseum-teis.it

28 Diözesanmuseum Hofburg
Museo Diocesano Palazzo Vescovile
39042 Brixen - Hofburgplatz 2
39042 Bressanone - piazza Palazzo Vescovile, 2
Tel 0472 830505
www.hofburg.it
brixen@dioezesanmuseum.bz.it

29 Pharmaziemuseum Brixen
Museo della Farmacia di Bressanone
39042 Brixen - Adlerbrückengasse 4
39042 Bressanone - via Ponte Aquila, 4
Tel 0472 209112
www.pharmaziemuseum.it
www.museofarmacia.it

30 Museum im Weißen Turm
Museo nella Torre Bianca
39042 Brixen - Pfarrkirche St. Michael, Pfarrplatz
39042 Bressanone - Chiesa parrocchiale S. Michele, Piazza Parrocchia
Tel 0472 836333
rastneralois@hotmail.com

31 Festung Franzensfeste
Forte di Fortezza
39045 Franzensfeste – Brennerstraße
39045 Fortezza – Via Brennero
Tel 0472 458698
www.festung-franzensfeste.it
www.forte-fortezza.it

32 Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing
Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno
39049 Sterzing - Deutschordensstraße 11
39049 Vipiteno - Via della Commenda, 11
Tel 0472 766464
www.sterzing.eu
museum@sterzing.eu

33 BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg
Mondo delle Miniere Ridanna-Monteneve
39040 Ridnaun - Maiern 48
39040 Ridanna - Masseria, 48
Tel 0472 656364
www.bergbaumuseum.it
www.museominiere.it

34 Stadtmuseum Bruneck
Museo Civico di Brunico
39031 Bruneck - Bruder-Willram-Straße 1
39031 Brunico - via Bruder-Willram, 1
Tel 0474 553292
www.stadtmuseum-bruneck.it
info@stadtmuseum-bruneck.it

35 Museum mansio Sebatum
39030 St. Lorenzen – J.-Renzler-Straße 9
39030 San Lorenzo di Sebato – via J. Renzler, 9
Tel 0474 474092
info@mansio-sebatum.it
www.mansio-sebatum.it

36 Burg Taufers
Castel Taufers
39032 Sand in Taufers - Ahornach 1
39032 Campo Tures - via Acereto, 1
Tel 0474 678053
www.burgeninstitut.com
taufers@burgeninstitut.com

37 Südtiroler Bergbaumuseum– Kornkasten Steinhaus
Museo provinciale delle Miniere- Granaio Cadipietra
39030 Ahrntal - Steinhaus 99
39030 Valle Aurina - Cadipietra, 99
Tel 0474 651043
www.bergbaumuseum.it
www.museominiere.it

38 Museum des Stiftes Innichen
Museo della Collegiata di San Candido
39038 Innichen - Kapitelhaus, Attostraße 3
39038 San Candido - Casa capitolare, via Atto, 3
Tel 0474 913278
loesch_b_arch@rolmail.net

Fotonachweis | Referenze fotografiche:

Landesrätin | Assessora Foto: Helmut Rier; 2 Vintschger Museum; 3 archeoParc Schnalstal; 4 St. Prokulus Museum; 5 Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer; 6 K. u. k. Museum Bad Egart; 7 Eisenbahnwelt; 8 Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- u. Landesgeschichte, Foto: M. Melcer, P. Schon; 9 MuseumPasseier – Andreas Hofer; 10 Bunker Mooseum; 11 Stadtmuseum Meran; 13 Frauenmuseum; 14 Touriseum – Landesmuseum für Tourismus; 15 Technikmuseum; 16 Rohrerhaus; 17 Südtiroler Weinmuseum; 18 Museum für Alltagskultur; 19 Dorfmuseum Aldein; 20 Geomuseum Radein; 21 Museum Ladin Ćiastel de Tor; 22 Museum Ladin Ursus ladinicus; 24 Stadtmuseum Klausen; 27 Mineralienmuseum Teis, Foto: Lorenz Fischnaller; 28 Diözesanmuseum Hofburg; 29 Pharmaziemuseum Brixen; 31 Festung Franzensfeste; 33 Bergbauwelt Ridnaun-Schneeberg; 34 Stadtmuseum Bruneck; 35 Museum mansio Sebatum, Foto: C. Renzler; 37 Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus; 1, 12, 23, 25, 26, 30, 32, 36, 38 Abteilung Museen, Foto: Ludwig Thalheimer

Herausgeber | Editore
Abteilung 42 – Museen | Ripartizione 42 - Musei
Bozner Straße - via Bolzano, 59
39057 Frangart/Eppan – Frangarto/Appiano
Redaktion | Redazione: Dr. Daniela Kohlhuber
Tel. 0471 053 771
daniela.kohlhuber@provinz.bz.it

Übersetzung und Korrektur | Traduzione e correzione
dott. Igor Bianco (igor.bianco@provincia.bz.it)
Dr. Verena Girardi (verena.girardi@provinz.bz.it)

Gestaltung | grafica
Pluristamp, Brixen | Bressanone
Cover
www.lupe.it

Druck | stampa
Longo, Bozen | Bolzano

Medienkooperation | Cooperazione media
südtirol journal
RADIO NETWORK